



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER  
110. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 110

vom 04.10.2011

del 04/10/2011

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Artioli Elena  
Baumgartner Dr. Walter  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Durnwalder Dr. Alois (Luis)  
Egger Dr. Thomas  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur Dr.<sup>in</sup> Sabina  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knöll Sven  
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Munter Dr. Hanspeter  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Unterberger Dr.<sup>in</sup> Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali Dr. Maurizio  
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena  
Baumgartner dott. Walter  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Durnwalder dott. Alois (Luis)  
Egger dott. Thomas  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina  
Klotz dott.ssa Eva  
Knöll Sven  
Laimer dott. Michael Josef (Michl)  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Munter dott. Hanspeter  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Unterberger dott.ssa Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali dott. Maurizio  
Widmann dott. Thomas

## Protokoll

der 110. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 4.10.2011.

Der Südtiroler Landtag ist am 4.10.2011 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Mauro Minniti, der Vizepräsidentin DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

### Tagesordnung

#### I Institutionelle Punkte

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Beschlussvorschlag: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 19. September 2011, Nr. 1395: Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, "Bestimmungen auf dem Sachgebiet Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzmuster der Regionen, der Lokalkörperschaften und deren Organismen, im Sinne der Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42";

#### II In der der Opposition vorbehaltenen Zeit zu behandelnde Punkte

3. Beschlussantrag Nr. 366/11: Umgehende Amtsenthebung von Dr. Maximilian Rainer, Generaldirektor der SEL (eingebracht vom Abg. Seppi am 29.8.2011) (Fortsetzung);
4. Beschlussantrag Nr. 275/11: Externe Mitarbeit (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.1.2011);
5. Beschlussantrag Nr. 292/11: Realisierung der Riggertalschleife (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 31.1.2011);
6. Beschlussantrag Nr. 316/11: Ausgabestelle im Krankenhaus (eingebracht vom Abg. Vezzali am 3.5.2011);
7. Beschlussantrag Nr. 335/11: Mitarbeiterinnen für die Integration von Menschen mit Behinderung (eingebracht von den Abg.en Mair, Tinkhauser, Egger, Leitner und Stocker Sigmar am 15.6.2011);

## Verbale

della seduta n. 110 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 4/10/2011.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 4/10/2011 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente Mauro Minniti e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

### Ordine del giorno

#### I Punti istituzionali

1. interrogazioni su temi di attualità;
2. proposta di deliberazione: ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 19 settembre 2011, n. 1395: Corte Costituzionale - impugnazione del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, recante "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";

#### II Punti da trattare nel tempo riservato all'opposizione

3. mozione n. 366/11: Il dott. Maximilian Rainer, direttore generale della SEL, dovrebbe essere immediatamente destituito dal suo importante incarico (presentata dal cons. Seppi il 29.8.2011) (continuazione);
4. mozione n. 275/11: Collaborazioni esterne (presentata dalla cons. Artioli il 3.1.2011);
5. mozione n. 292/11: Realizzazione della bretella ferroviaria della Val di Riga (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 31.1.2011);
6. mozione n. 316/11: Punto ristoro ospedale (presentata dal cons. Vezzali il 3.5.2011);
7. mozione n. 335/11: Insegnanti di sostegno per persone diversamente abili (presentata dai cons. Mair, Tinkhauser, Egger, Leitner e Stocker Sigmar il 15.6.2011);

8. Beschlussantrag Nr. 368/11: Freiwilliger Sozialdienst - Sozialvorsorge (eingebracht vom Abg. Pöder am 2.9.2011);
9. Beschlussantrag Nr. 372/11: Nein zur Erhöhung der Mehrwertsteuer (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 12.9.2011);
10. Beschlussantrag Nr. 373/11: Ortsnamengebung (eingebracht vom Abg. Urzi am 19.9.2011);
11. Beschlussantrag Nr. 191/10: Forderung nach Ersetzung des derzeitigen Präsidenten des WOBI durch eine für die Besetzung dieses wichtigen Amtes politisch besser geeignete Person (eingebracht vom Abg. Seppi am 1.2.2010) (Fortsetzung);
12. Beschlussantrag Nr. 232/10: Postämter - Nahversorgung (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 1.7.2010) (Fortsetzung);
13. Landesgesetzentwurf Nr. 55/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, ‚Wohnbauförderungsgesetz‘ in geltender Fassung“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
14. Beschlussantrag Nr. 230/10: Einrichtung von Klassenzügen mit deutscher Unterrichtssprache in den italienischen Schulen (eingebracht von der Abg. Artioli am 30.6.2010);
15. Beschlussantrag Nr. 231/10: Ausbau des Sprachunterrichtes (eingebracht von der Abg. Artioli am 30.6.2010);
16. Beschlussantrag Nr. 233/10: Ausnahmen in der Kinderbetreuung durch den Tagesmutterdienst (eingebracht vom Abg. Pöder am 7.7.2010);
17. Landesgesetzentwurf Nr. 54/10: „Einrichtung eines Verzeichnisses der gewählten und ernannten Personen (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali);
18. Beschlussantrag Nr. 234/10: Zukunftszentren (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.7.2010);
19. Beschlussantrag Nr. 235/10: Seniorenkarte (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.7.2010);
20. Beschlussantrag Nr. 242/10: Schalderer Bach als Naturdenkmal erhalten (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 30.8.2010);
21. Beschlussantrag Nr. 243/10: Marienlinik - Fortbestand absichern (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 8.9.2010);
22. Beschlussantrag Nr. 244/10: Einkaufszentren (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger,
8. mozione n. 368/11: Servizio sociale volontario – previdenza sociale (presentata dal cons. Pöder il 2.9.2011);
9. mozione n. 372/11: No a un aumento dell'IVA (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 12.9.2011);
10. mozione n. 373/11: Toponomastica (presentata dal cons. Urzi il 19.9.2011);
11. mozione n. 191/10: Richiesta di sostituzione dell'attuale presidente dell'Ipes con persona più politicamente idonea all'assunzione di un tale importante incarico (presentata dal cons. Seppi l'1.2.2010) (continuazione);
12. mozione n. 232/10: Uffici postali - Servizio di vicinato (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser l'1.7.2010) (continuazione);
13. disegno di legge provinciale n. 55/10: „Modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, ‚Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata‘ e successive modifiche“ (presentato dal cons. Pöder);
14. mozione n. 230/10: Realizzazione di sezioni tedesche nelle scuole italiane (presentata dalla cons. Artioli il 30.6.2010);
15. mozione n. 231/10: Potenziamento dell'insegnamento delle lingue (presentata dalla cons. Artioli il 30.6.2010);
16. mozione n. 233/10: Derghe per il servizio di assistenza domiciliare all'infanzia (presentata dal cons. Pöder il 7.7.2010);
17. disegno di legge provinciale n. 54/10: „Istituzione dell'anagrafe degli eletti e dei nominati“ (presentato dai cons. Urzi e Vezzali);
18. mozione n. 234/10: Poli di eccellenza (presentata dal cons. Pöder il 12.7.2010);
19. mozione n. 235/10: "Carta Senior" per gli anziani (presentata dal cons. Minniti il 13.7.2010);
20. mozione n. 242/10: Mantenere il rio Scaleres come monumento naturale (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 30.8.2010);
21. mozione n. 243/10: Garantire il futuro della Casa di cura S. Maria (presentata dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar l'8.9.2010);
22. mozione n. 244/10: Centri commerciali (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair,

- Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 8.9.2010);
23. Beschlussantrag Nr. 245/10: Nein zu einer Schnellstraße Bruneck-Brixen. Ja zu einem sanften Ausbau der Pustertaler Straße (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 8.9.2010);
24. Beschlussantrag Nr. 247/10: Befreiung der heimischen Betriebe von der SOA-Bescheinigung (eingebracht vom Abg. Pöder am 9.9.2010);
25. Beschlussantrag Nr. 248/10: Innovationsförderung - Technologiekredit - Bürgschaften (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 14.9.2010);
26. Beschlussantrag Nr. 250/10: Vermietung oder Verkauf konventionierter Wohnungen an Familien mit mindestens zwei minderjährigen Kindern (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.9.2010);
27. Beschlussantrag Nr. 251/10: Ungerechte Behandlung von pflegebedürftigen Personen und ihren Angehörigen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 16.9.2010);
28. Landesgesetzentwurf Nr. 67/10: „Änderung der Landesgesetze vom 8. November 1974, Nr. 26 "Kinderhorte" und vom 9. April 1996, Nr. 8 "Maßnahmen zur Kinderbetreuung" (vorgelegt vom Abg. Pöder);
29. Landesgesetzentwurf Nr. 64/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
30. Beschlussantrag Nr. 255/10: Recht auf kostenloses Leitungswasser (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 19.10.2010);
- Stocker Sigmar e Tinkhauser l'8.9.2010);
23. mozione n. 245/10: No a una superstrada Brunico-Bressanone - sì a un moderato potenziamento della strada della Pusteria (presentata dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar l'8.9.2010);
24. mozione n. 247/10: Esenzione delle aziende locali dalla certificazione SOA (presentata dal cons. Pöder il 9.9.2010);
25. mozione n. 248/10: Promozione dell'innovazione - crediti per la tecnologia - fidejussioni (presentata dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar il 14.9.2010);
26. mozione n. 250/10: Affitto o vendita di abitazioni convenzionate a famiglie con almeno due figli ovvero figli minorenni (presentata dal cons. Pöder il 16.9.2010);
27. mozione n. 251/10: Trattamento iniquo delle persone non autosufficienti e dei loro familiari (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 16.9.2010);
28. disegno di legge provinciale n. 67/10: "Modifica delle leggi provinciali 8 novembre 1974, n. 26 "Asili nido" e 9 aprile 1996, n. 8 "Provvedimenti in materia di assistenza all'infanzia" (presentato dal cons. Pöder);
29. disegno di legge provinciale n. 64/10: "Modifica della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5 'Obiettivi formativi generali e ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione'" (presentato dal cons. Pöder);
30. mozione n. 255/10: Diritto all'acqua (del sindaco) (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 19.10.2010);

### III In der der Mehrheit vorbehaltenen Zeit zu behandelnde Punkte

31. Beschlussantrag Nr. 264/10: Ausweis für Menschen mit Behinderung (Behindertenausweis) (eingebracht von den Abg.en Stirner Brantsch, Hochgruber Kuenzer, Noggler, Pardeller und Schuler am 16.12.2010);
32. Landesgesetzentwurf Nr. 89/11: „Integration ausländischer Bürgerinnen und Bürger“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo) (Fortsetzung);

### III Punti da trattare nel tempo riservato alla maggioranza

31. mozione n. 264/10: Documento d'identità per disabili (tessera per disabili) (presentata dai cons. Stirner Brantsch, Hochgruber Kuenzer, Noggler, Pardeller e Schuler il 16.12.2010);
32. disegno di legge provinciale n. 89/11: "Integrazione delle cittadine e dei cittadini stranieri" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bizzo) (continuazione);

33. **Landesgesetzentwurf Nr. 98/11:** „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2010 und andere Bestimmungen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo);
34. **Landesgesetzentwurf Nr. 100/11:** „Bestimmungen auf den Sachgebieten Jagd, Fischerei, Forstwirtschaft, Umwelt, Gemeinnutzungsrechte, Landwirtschaft und Vermögen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
35. **Beschlussantrag Nr. 200/10:** Einsparung von Steuermitteln durch den Einsatz von modernen Medien (eingebracht vom Abg. Pardeller am 15.2.2010) (Fortsetzung);
36. **Beschlussantrag Nr. 222/10:** Sozialgerecht Handeln - Gemeinsam Sparen (eingebracht von den Abg.en Pardeller und Hochgruber Kuenzer am 8.6.2010);
37. **Beschlussantrag Nr. 229/10:** Steuergerechtigkeit bei der Berechnung der Sozialmieten (eingebracht vom Abg. Pardeller am 30.6.2010);
38. **Beschlussantrag Nr. 246/10:** Google Street View gefährdet Grundrechte, Datenschutz und Privatsphäre (eingebracht vom Abg. Pardeller am 9.9.2010);
39. **Beschlussantrag Nr. 256/10:** Einsatz eines Beirates für Getrennte und Geschiedene (eingebracht von den Abg.en Unterberger, Stocker Martha und Thaler Zelger am 19.10.2010);
33. **disegno di legge provinciale n. 98/11:** Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 2010 e altre disposizioni" ( presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bizzo);
34. **disegno di legge provinciale n. 100/11:** "Norme in materia di caccia, pesca, foreste, ambiente, usi civici, agricoltura e patrimonio" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder);
35. **mozione n. 200/10:** Risparmio di denaro pubblico grazie all'utilizzo di mezzi d'informazione moderni (presentata dal cons. Pardeller il 15.2.2010) (continuazione);
36. **mozione n. 222/10:** Agire in uno spirito di giustizia sociale - risparmiare assieme (presentata dai cons. Pardeller e Hochgruber Kuenzer l'8.6.2010);
37. **mozione n. 229/10:** Equità fiscale nel calcolo del canone sociale (presentata dal cons. Pardeller il 30.6.2010);
38. **mozione n. 246/10:** Google Street View minaccia diritti fondamentali, tutela dei dati e sfera priva (presentata dal cons. Pardeller il 9.9.2010);
39. **mozione n. 256/10:** Istituzione di una consulta per persone separate e divorziate (presentata dai cons. Unterberger, Stocker Martha e Thaler Zelger il 19.10.2010);

#### IV Weitere Punkte, die in der gegebenenfalls verbleibenden, der Opposition bzw. Mehrheit vorbehaltenen Zeit zur Behandlung kommen

40. **Landesgesetzentwurf Nr. 57/10:** „Änderungen zum Landesgesetz vom 26. Juni 2009, Nr. 3 ‚Kinder- und Jugendanwalt‘ (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali) (Fortsetzung);
41. **Beschlussantrag Nr. 18/08:** Einkommensförderung durch Ankurbelung des Marktes für Mietwohnungen zu angemessenen Mietzinsen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 24.11.2008) (Fortsetzung);
42. **Beschlussantrag Nr. 72/09:** Einführung der Patientenverfügung im Südtiroler Gesundheitsdienst (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 12.2.2009) (Fortsetzung);
43. **Beschlussantrag Nr. 130/09:** Erhalt alter Bauernhöfe (eingebracht von den Abg.en Pichler Rolle, Nogglner, Schuler, Stirner Brantsch und
- IV Ulteriori punti da trattare nell'eventuale tempo rimanente, riservato rispettivamente all'opposizione e alla maggioranza
40. **disegno di legge provinciale n. 57/10:** „Modifiche alla legge 26 giugno 2009, n. 3, ‚Garante per l'infanzia e l'adolescenza‘" (presentato dai cons. Urzi e Vezzali) (continuazione);
41. **mozione n. 18/08:** Sostenere i redditi delle persone creando un mercato delle case in affitto a prezzi accessibili (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 24.11.2008) (continuazione);
42. **mozione n. 72/09:** Istituire il "Testamento biologico" nel servizio sanitario della provincia di Bolzano (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 12.2.2009) (continuazione);
43. **mozione n. 130/09:** Conservare i vecchi masi (presentata dai cons. Pichler Rolle, Nogglner, Schuler, Stirner Brantsch e Stocker Martha il

- Stocker Martha am 19.6.2009) (Fortsetzung);
44. Beschlussantrag Nr. 162/09: Getrennte Papiersammlung (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung);
45. Beschlussantrag Nr. 159/09: Die "therapeutischen" Perücken (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung);
46. Beschlussantrag Nr. 160/09: Ausweitung der Museumcard auf alle Landesmuseen (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung);
47. Beschlussantrag Nr. 163/09: Zweisprachigkeit auf den Verpackungen toxischer Produkte (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung);
48. Landesgesetzentwurf Nr. 46/09: "Förderung der sozialen und erzieherischen Funktion der kirchlichen Kinder- und Jugendzentren" (vorgelegt vom Abg. Minniti) (Fortsetzung);
49. Beschlussantrag Nr. 211/10: Das Diana-Projekt: Prävention von Krebserkrankungen und Rückfällen durch einen gesünderen Lebensstil (eingebracht von der Abg. Artioli am 10.3.2010) (Fortsetzung);
50. Beschlussantrag Nr. 254/10: Experimentelle Behandlung der Multiplen Sklerose (eingebracht vom Abg. Minniti am 11.10.2010) (Fortsetzung);
51. Beschlussantrag Nr. 330/11: Wegschilder aus Holz (eingebracht von der Abg. Artioli am 7.6.2011) (Fortsetzung);
52. Beschlussantrag Nr. 226/10: Altersarmut in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 23.6.2010) (Fortsetzung);
53. Beschlussantrag Nr. 29/08: Anwendung des Selbstbestimmungsrechtes in Süd-Tirol (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 12.12.2008);
54. Beschlussantrag Nr. 85/09: Kürzung der Aufwandsentschädigungen für die Mitglieder des Landtagspräsidiums und neue Bestimmungen zu den Repräsentationsgeldern (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 2.3.2009);
55. Landesgesetzentwurf Nr. 11/09: „Regeln für die Einberufung des Südtiroler Landtages“ (vorgelegt vom Abg. Minniti);
56. Landesgesetzentwurf Nr. 25/09: „Kürzung der Aufwandsentschädigungen für die Mitglieder der Landesregierung - Änderung des Landesgesetzes vom 5. September 1975, Nr. 50 'Festsetzung der den Mitgliedern des Landesausschusses zustehenden Vergütungen“
- 19.6.2009) (continuazione);
44. mozione n. 162/09: Raccolta differenziata della carta (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione);
45. mozione n. 159/09: Le parrucche "terapeutiche" (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione);
46. mozione n. 160/09: Estendere la Museum-Card (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione);
47. mozione n. 163/09: Bilinguismo sulle confezioni dei prodotti con potere tossico (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione);
48. disegno di legge provinciale n. 46/09: "Sostegni per le funzioni sociali ed educative degli oratori" (presentato dal cons. Minniti) (continuazione);
49. mozione n. 211/10: Progetto Diana: prevenire tumori e recidive con uno stile di vita più sano (presentata dalla cons. Artioli il 10.3.2010) (continuazione);
50. mozione n. 254/10: Sperimentazione contro la sclerosi multipla (presentata dal cons. Minniti l'11.10.2010) (continuazione);
51. mozione n. 330/11: Cartelli segnaletica di montagna in legno (presentata dalla cons. Artioli il 7.6.2011) (continuazione);
52. mozione n. 226/10: Anziani poveri in Alto Adige (presentata dai cons. Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 23.6.2010) (continuazione);
53. mozione n. 29/08: Applicazione in Alto Adige del diritto all'autodeterminazione (presentata dai cons. Knoll, Klotz, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 12.12.2008);
54. mozione n. 85/09: Riduzione delle indennità di carica dei membri dell'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale e nuove norme sui fondi di rappresentanza (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 2.3.2009);
55. disegno di legge provinciale n. 11/09: "Ordinamento per la convocazione del Consiglio provinciale" (presentato dal cons. Minniti);
56. disegno di legge provinciale n. 25/09: "Riduzione delle indennità di carica dei membri della Giunta provinciale - Modifica della legge provinciale 5 settembre 1975, n. 50 'Determinazione delle indennità spettanti ai membri della Giunta provinciale'" (presentato



- (vorgelegt von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba);
57. Beschlussantrag Nr. 140/09: Zusammenlegung kleinerer Gemeinden (eingebracht vom Abg. Minniti am 20.7.2009);
58. Beschlussantrag Nr. 157/09: Verbrennungsanlage in Leifers (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009);
59. Landesgesetzentwurf Nr. 15/09: "Bestimmungen über die Beschränkung, Offenlegung und Kontrolle der Ausgaben für die Wahlwerbung anlässlich von Landtagswahlen" (vorgelegt von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba);
60. Landesgesetzentwurf Nr. 36/09: „Prävention und Unterbindung von Mobbing“ (vorgelegt vom Abg. Minniti);
61. Beschlussantrag Nr. 190/10: Hausärzte (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 12.01.2010);
62. Landesgesetzentwurf Nr. 44/09: "Änderung des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, „Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen“" (vorgelegt vom Abg. Minniti);
63. Landesgesetzentwurf Nr. 48/09: „Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
64. Beschlussantrag Nr. 224/10: Strafandrohung bei Missachtung der Zweisprachigkeitsbestimmungen (eingebracht vom Abg. Minniti am 16.6.2010);
65. Beschlussantrag Nr. 228/10: Kooperation zwischen den Schulen zur Förderung der Zweisprachigkeit (eingebracht vom Abg. Minniti am 28.6.2010);
66. Beschlussantrag Nr. 237/10: Familiengeld (eingebracht vom Abg. Minniti am 21.7.2010);
67. Beschlussantrag Nr. 238/10: Arzneimittelausgabestellen in Meran und neuer Apothekenplan (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.8.2010);
68. Beschlussantrag Nr. 239/10: Wohnheime für delogierte Familien (eingebracht vom Abg. Minniti am 10.8.2010);
69. Beschlussantrag Nr. 240/10: Kinder- und Jugendneuropsychiatrie in Bozen (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.8.2010);
70. Beschlussantrag Nr. 252/10: Feststellung der Repräsentativität der Gewerkschaften (eingebracht vom Abg. Minniti am 16.9.2010);
- dai cons. Heiss e Dello Sbarba);
57. mozione n. 140/09: Accorpamento dei piccoli Comuni (presentata dal cons. Minniti il 20.7.2009);
58. mozione n. 157/09: Impianto di incenerimento a Laives (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009);
59. disegno di legge provinciale n. 15/09: "Norme per la limitazione, la pubblicità e il controllo delle spese elettorali in occasione delle elezioni provinciali" (presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss);
60. disegno di legge provinciale n. 36/09: „Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing“ (presentato dal cons. Minniti);
61. mozione n. 190/10: Medici di base (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 12.01.2010);
62. disegno di legge provinciale n. 44/09: "Modifiche alla legge provinciale 17 giugno 1998 n. 6: Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici" (presentato dal cons. Minniti);
63. disegno di legge provinciale n. 48/09: "Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l'iniziativa popolare, referendum sulle grande opere" (presentata dal cons. Pöder);
64. mozione n. 224/10: Sanzioni per la violazione delle norme sul bilinguismo (presentata dal cons. Minniti il 16.6.2010);
65. mozione n. 228/10: Creazione di un polo scolastico per il bilinguismo (presentata dal cons. Minniti il 28.6.2010);
66. mozione n. 237/10: Assegni famigliari (presentata dal cons. Minniti il 21.7.2010);
67. mozione n. 238/10: Dispensari farmaceutici a Merano e nuovo piano farmacie (presentata dal cons. Minniti il 13.8.2010);
68. mozione n. 239/10: Case Albergo per famiglie sfrattate (presentata dal cons. Minniti il 10.8.2010);
69. mozione n. 240/10: Neuropsichiatria infantile a Bolzano (presentata dal cons. Minniti il 13.8.2010);
70. mozione n. 252/10: Accertamento della rappresentatività sindacale (presentata dal cons. Minniti il 16.9.2010);

71. **Landesgesetzentwurf Nr. 72/10:** „Änderungen am Landesgesetz vom 21. Dezember 1987, Nr. 33“ (vorgelegt vom Abg. Minniti);
72. **Landesgesetzentwurf Nr. 74/10:** „Änderung des Landesgesetzes vom 21. Dezember 1987, Nr. 33 „Maßnahmen im Zusammenhang mit der Anvertrauung von Minderjährigen““ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
73. **Beschlussantrag Nr. 257/10:** Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise (eingebracht vom Abg. Minniti am 21.10.2010);
74. **Beschlussantrag Nr. 258/10:** Abschaffung der Hundesteuer (eingebracht von der Abg. Artioli am 25.10.2010);
75. **Beschlussantrag Nr. 259/10:** Neue Zugverbindungen zwischen Bozen und Meran (eingebracht vom Abg. Minniti am 29.10.2010);
76. **Begehrensantrag Nr. 16/10:** Eindämmung des Glücksspiels - Vorrang des Spielerschutzes (eingebracht von den Abg.en Pichler Rolle und Schuler am 8.11.2010);
77. **Begehrensantrag Nr. 17/10:** Umgebungslärm in Hörfunkwerbung als Gefahrenquelle für Fahrzeuglenker (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 11.11.2010);
78. **Beschlussantrag Nr. 260/10:** Förderungen beim Kauf von Winterreifen (eingebracht vom Abg. Minniti am 18.11.2010);
79. **Beschlussantrag Nr. 261/10:** Einrichtung einer direkten Busverbindung zwischen Meran und Bozen (eingebracht vom Abg. Minniti am 18.11.2010);
80. **Beschlussantrag Nr. 262/10:** Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark - Naturpark statt Nationalpark (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair und Tinkhauser am 22.11.2010);
81. **Beschlussantrag Nr. 263/10:** Die Eröffnung von Spielhallen in Südtirol (eingebracht vom Abg. Minniti am 15.12.2010);
82. **Beschlussantrag Nr. 265/10:** Reduzierung der Steuersätze auf niedrige Einkommen - Abschaffung der regionalen Zusatzsteuer IRPEF (eingebracht vom Abg. Pardeller am 16.12.2010);
83. **Beschlussantrag Nr. 266/10:** Gerechtigkeit bei öffentlichen Sozialleistungen (eingebracht vom Abg. Pardeller am 16.12.2010);
84. **Beschlussantrag Nr. 267/10:** Gerechtigkeit für Rentnerinnen und Rentner (eingebracht vom Abg. Pardeller am 16.12.2010);
85. **Beschlussantrag Nr. 268/10:** 3 Jahre Absicherung für alle Erziehenden (eingebracht von den Abg.en Hochgruber Kuenzer, Pardeller und Stirner Brantsch am 16.12.2010);
71. **disegno di legge provinciale n. 72/10:** “Modifiche alla legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33” (presentato dal cons. Minniti);
72. **disegno di legge provinciale n. 74/10:** „Modifica della legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33, ‘Assistenza e beneficenza pubblica: provvedimenti relativi agli affidamenti di minorenni’“ (presentato dal cons. Pöder);
73. **mozione n. 257/10:** Interventi contro la crisi (presentata dal cons. Minniti il 21.10.2010);
74. **mozione n. 258/10:** Revoca tassa sui cani (presentata dalla cons. Artioli il 25.10.2010);
75. **mozione n. 259/10:** Nuovi treni di collegamento Bolzano-Merano (presentata dal cons. Minniti il 29.10.2010);
76. **voto n. 16/10:** Contenimento del gioco d'azzardo - precedenza alla tutela del giocatore (presentata dai cons. Pichler Rolle e Schuler l'8.11.2010);
77. **voto n. 17/10:** Rumori ambientali negli spot radiofonici pericolosi per l'ascolto alla guida (presentata dai cons. Urzi e Vezzali l'11.11.2010);
78. **mozione n. 260/10:** Contributi acquisto gomme da neve (presentata dal cons. Minniti il 18.11.2010);
79. **mozione n. 261/10:** Istituzione linea diretta bus Me-Bo (presentata dal cons. Minniti il 18.11.2010);
80. **mozione n. 262/10:** Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale - Parco naturale invece di Parco nazionale (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair e Tinkhauser il 22.11.2010);
81. **mozione n. 263/10:** Apertura di sale gioco in provincia (presentata dal cons. Minniti il 15.12.2010);
82. **mozione n. 265/10:** Riduzione delle aliquote fiscali sui redditi bassi – abolizione dell'addizionale regionale IRPEF (presentata dal cons. Pardeller il 16.12.2010);
83. **mozione n. 266/10:** Giustizia nella previdenza sociale pubblica (presentata dal cons. Pardeller il 16.12.2010);
84. **mozione n. 267/10:** Giustizia per pensionati e pensionate (presentata dal cons. Pardeller il 16.12.2010);
85. **mozione n. 268/10:** Tre anni di copertura assicurativa per coloro che si dedicano all'educazione dei figli (presentata dai cons. Hochgruber Kuenzer, Pardeller e Stirner



86. Beschlussantrag Nr. 270/10: Verwirklichung der autonomen Vorsorge- und Sozialversicherungsanstalt (eingebracht von den Abg.en Steger und Pichler Rolle am 20.12.2010);
87. Beschlussantrag Nr. 271/10: Förderung des "Ökoeinkaufs" zwecks Müllabbau (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2010);
88. Beschlussantrag Nr. 272/10: Private Rundfunksender – Medienförderung (eingebracht von den Abg.en Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair und Stocker Sigmar am 23.12.2010);
89. Beschlussantrag Nr. 273/10: Sprache im Handel (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 30.12.2010);
90. Beschlussantrag Nr. 274/10: Verwendung von heimischen Tiroler Produkten in öffentlichen Einrichtungen (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 30.12.2010);
91. Beschlussantrag Nr. 276/11: Gefängnis in Bozen – Frauenabteilung (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.1.2011);
92. Beschlussantrag Nr. 277/11: Geförderte Rückkehr ausländischer Bürger (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.1.2011);
93. Beschlussantrag Nr. 279/11: Interventi per Borgo Vittoria-Sinigo (eingebracht vom Abg. Minniti am 10.1.2011);
94. Beschlussantrag Nr. 280/11: Unterstützung des Bruno-Kreisky-Archivs zum 100. Geburtstag des früheren Bundeskanzlers und Außenministers (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 12.1.2011);
95. Beschlussantrag Nr. 281/11: Prävention Schuldenfalle: Umgang mit Geld den Schülern näherbringen (eingebracht von den Abg.en Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 12.1.2011);
96. Beschlussantrag Nr. 282/11: Umsetzung der Verfassungsreform 2001 - Aufwertung der Gemeinden (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 12.1.2011);
97. Beschlussantrag Nr. 283/11: Biodiversität - Die Zukunft der Artenvielfalt (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 12.1.2011);
98. Beschlussantrag Nr. 285/11: Verzicht auf den Landesanteil an den alten Sonderabgaben bzw. Akzisen auf Benzin und Diesel (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.1.2011);
99. Beschlussantrag Nr. 286/11: Wohnbauförderung für den Mittelstand an Familien mit minderjährigen Kindern (eingebracht vom Abg. Brantsch il 16.12.2010);
86. mozione n. 270/10: Realizzazione dell'istituto autonomo per la previdenza e le assicurazioni sociali (presentata dai conss. Steger e Pichler Rolle il 20.12.2010);
87. mozione n. 271/10: Promuovere gli "Ecoacquisti" per ridurre a monte i rifiuti (presentata dai conss. Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2010);
88. mozione n. 272/10: Emittenti radiofoniche private – contributi ai mezzi di informazione (presentata dai conss. Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair e Stocker Sigmar il 23.12.2010);
89. mozione n. 273/10: Le lingue nel commercio (presentata dai conss. Knoll e Klotz il 30.12.2010);
90. mozione n. 274/10: Utilizzo di prodotti locali tirolesi nelle istituzioni pubbliche (presentata dai conss. Knoll e Klotz il 30.12.2010);
91. mozione n. 276/11: Carcere di Bolzano - Sezione femminile (presentata dalla cons. Artioli il 3.1.2011);
92. mozione n. 277/11: Rimpatrio assistito per stranieri (presentata dalla cons. Artioli il 3.1.2011);
93. mozione n. 279/11: Interventi per Borgo Vittoria-Sinigo (presentata dal cons. Minniti il 10.1.2011);
94. mozione n. 280/11: Sostegno all'archivio Bruno Kreisky in occasione del centenario dalla nascita dell'ex cancelliere e ministro degli esteri (presentata dai conss. Heiss e Dello Sbarba il 12.1.2011);
95. mozione n. 281/11: Imparare a non indebitarsi: come insegnare ai giovani a gestire il denaro (presentata dai conss. Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser il 12.1.2011);
96. mozione n. 282/11: Applicazione della riforma costituzionale del 2001 – rivalutazione dei comuni (presentata dai conss. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar il 12.1.2011);
97. mozione n. 283/11: Biodiversità: quale il futuro? (presentata dai conss. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 12.1.2011);
98. mozione n. 285/11: Rinunciare alla parte spettante alla Provincia delle vecchie accise o imposte speciali sul prezzo di benzina e diesel (presentata dal cons. Pöder il 19.1.2011);
99. mozione n. 286/11: Agevolazioni edilizie per il ceto medio a famiglie con figli minori (presentata dal cons. Pöder il 19.1.2011);

- Pöder am 19.1.2011);
100. Beschlussantrag Nr. 287/11: Zweckbindung der Einnahmen aus dem Regionalzuschlag auf die IRPEF für sozial- und familienpolitische Maßnahmen (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.1.2011);
101. Landesgesetzentwurf Nr. 70/10: „Faschistische Namensdekrete“ (vorgelegt von den Abg.en Knoll und Klotz);
102. Landesgesetzentwurf Nr. 73/10: „Regelung der amtlichen Ortsnamensgebung in der Provinz Bozen im Sinne von Artikel 8 Ziffer 2 des Autonomiestatuts“ (vorgelegt von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba);
103. Beschlussantrag Nr. 289/11: Zweckbestimmung der ehemaligen Immobilien des italienischen Heeres in Meran (eingebracht vom Abg. Minniti am 21.1.2011);
104. Beschlussantrag Nr. 290/11: Fortbestand der Geburtstationen in den Krankenhäusern von Schlanders, Innichen und Sterzing (eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 25.1.2011);
105. Beschlussantrag Nr. 291/11: Landesbeiträge sind keine persönlichen Wohltaten von Regierungsmitgliedern (eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 25.1.2011);
106. Landesgesetzentwurf Nr. 77/10: „Jugendgesetz: Maßnahmen für die berufliche Eingliederung, die Eigenheimförderung, die kulturelle Entwicklung junger Menschen sowie ihre aktive Teilnahme“ (vorgelegt vom Abg. Minniti);
107. Landesgesetzentwurf Nr. 78/10: „Errichtung eines Solidaritätsfonds für Sicherheit am Arbeitsplatz und für Soforthilfe für die Angehörigen von Opfern von tödlichen Arbeitsunfällen“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
108. Beschlussantrag Nr. 293/11: Berechnung des Äquivalenzeinkommens von WOBI-Mietern (eingebracht vom Abg. Minniti am 1.2.2011);
109. Landesgesetzentwurf Nr. 71/10: „Errichtung des Verzeichnisses der Ortsnamen des Landes und des Landesbeirates für Kartographie“ (vorgelegt von den Abg.en Pichler Rolle und Mussner);
110. Beschlussantrag Nr. 294/11: Informationen über den Erwerb der Staatsbürgerschaft (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 21.2.2011);
111. Beschlussantrag Nr. 295/11: Die Stadt Bozen braucht den vierspurigen Ausbau der Eisackuferstraße und die Variante der SS 12 (eingebracht vom Abg. Seppi am 23.2.2011);
100. mozione n. 287/11: Vincolo di destinazione del gettito dell'addizionale regionale IRPEF per misure di politica sociale e a sostegno della famiglia (presentata dal cons. Pöder il 19.1.2011);
101. disegno di legge provinciale n. 70/10: “Decreti fascisti sui toponomi” (presentato dai cons. Knoll e Klotz);
102. disegno di legge provinciale n. 73/10: “Disciplina, a norma dell'articolo 8, n. 2 dello Statuto speciale di autonomia, della toponomastica ufficiale nella provincia di Bolzano” (presentato dai cons. Heiss e Dello Sbarba);
103. mozione n. 289/11: Destinazione edifici ex-El a Merano (presentata dal cons. Minniti il 21.1.2011);
104. mozione n. 290/11: Mantenimento dei reparti di ostetricia negli ospedali di Silandro, San Candido e Vipiteno (presentata dai cons. Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 25.1.2011);
105. mozione n. 291/11: I contributi provinciali non sono opere di beneficenza personali da parte di componenti della Giunta (presentata dai cons. Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 25.1.2011);
106. disegno di legge provinciale n. 77/10: “Legge giovani: provvedimenti per l'inserimento lavorativo, la disponibilità abitativa, lo sviluppo culturale, la partecipazione attiva dei giovani” (presentato dal cons. Minniti);
107. disegno di legge provinciale n. 78/10: “Istituzione di un fondo di solidarietà per la sicurezza sul lavoro e per l'aiuto immediato ai familiari di vittime d'incidenti mortali sul lavoro” (presentato dal cons. Pöder);
108. mozione n. 293/11: ISEE applicato agli inquilini IPES (presentata dal cons. Minniti l'1.2.2011);
109. disegno di legge provinciale n. 71/10: “Istituzione del repertorio toponomastico provinciale e della consulta cartografica provinciale” (presentato dai cons. Pichler Rolle e Mussner);
110. mozione n. 294/11: Informare sul diritto alla cittadinanza (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 21.2.2011);
111. mozione n. 295/11: La Città di Bolzano ha bisogno del raddoppio dell'arginale e della variante della SS 12 (presentata dal cons. Seppi il 23.2.2011);

112. Beschlussantrag Nr. 297/11: Eine Gesundheitsverträglichkeitsprüfung für Sinich (eingebracht vom Abg. Minniti am 24.2.2011);
113. Beschlussantrag Nr. 298/11: Antrag um Unterschutzstellung der Mendelpassstraße (SS42) im Sinne der Artt. 10, 13 des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter, gesetzvertretendes Dekret Nr. 42 vom 22.01.2004 (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 28.2.2011);
114. Antrag auf Änderung des Autonomiestatuts Nr. 1/2011 (Artikel 103 Absatz 2 des Autonomiestatutes und Artikel 108-bis der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages) – Ladinsche Vertretung im Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen (eingebracht vom Abg. Pöder);
115. Beschlussantrag Nr. 299/11: Männerinitiative Pustertal (MIP): eigener Landesbeirat für Männer und Väter (eingebracht von den Abg.en Mair, Egger, Leitner, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 14.3.2011);
116. **Landesgesetzentwurf Nr. 75/10**: „Änderung des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 5, „Förderung der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Solidaritäts- und Friedensbestrebungen“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss);
117. Beschlussantrag Nr. 301/11: Zusammenschluss der Stromnetze am Brenner (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 28.3.2011);
118. Beschlussantrag Nr. 302/11: Eindämmung der Spielsucht - Stop für neuen Spielhallen (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 28.3.2011);
119. Beschlussantrag Nr. 303/11: Abonnements für Pendler (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 29.3.2011);
120. Beschlussantrag Nr. 305/11: Organisiertes Betteln (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 5.4.2011);
121. Beschlussantrag Nr. 306/11: Südtirol und das Bundesland Tirol als gemeinsamer Austragungsort Olympischer Spiele (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 5.4.2011);
122. Beschlussantrag Nr. 307/11: Neue Wege für eine "alte Gesellschaft" (eingebracht vom Abg. Pardeller am 8.4.2011);
112. mozione n. 297/11: Valutazione impatto sanitario per Sinigo (presentata dal cons. Minniti il 24.2.2011);
113. mozione n. 298/11: Richiesta di messa sotto tutela della strada della Mendola (SS 42) ai sensi degli articoli 10 e 13 del Codice dei beni culturali e del paesaggio, decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 28.2.2011);
114. Proposta di modificazione dello Statuto di autonomia n. 1/2011 (Articolo 103, comma 2, dello Statuto di autonomia e articolo 108-bis del regolamento interno del Consiglio provinciale) – Rappresentanza ladina presso il Tribunale regionale di giustizia amministrativa – sezione autonoma per la Provincia di Bolzano (presentata dal cons. Pöder);
115. mozione n. 299/11: Iniziativa di uomini della Val Pusteria (MIP – Männerinitiative Pustertal): un'apposita consulta provinciale per uomini e padri (presentata dai cons. Mair, Egger, Leitner, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 14.3.2011);
116. **disegno di legge provinciale n. 75/10**: „Modifica della legge provinciale 19 marzo 1991, n. 5 “Promozione dell'attività di cooperazione e della cultura di pace e di solidarietà” (presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss);
117. mozione n. 301/11: Interconnessione delle reti elettriche al Brennero (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 28.3.2011);
118. mozione n. 302/11: Contenimento del gioco d'azzardo patologico - no a nuove sale da gioco (presentata dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar il 28.3.2011);
119. mozione n. 303/11: Abbonamenti per i pendolari (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 29.3.2011);
120. mozione n. 305/11: Accattonaggio organizzato (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 5.4.2011);
121. mozione n. 306/11: L'Alto Adige e il Land Tirol: sede dei prossimi giochi olimpici (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 5.4.2011);
122. mozione n. 307/11: Nuove strategie per una società di anziani (presentata dal cons. Pardeller l'8.4.2011);

123. Beschlussantrag Nr. 308/11: Abbau architektonischer Barrieren - Landesplakette für barrierefreie Bauten (eingebracht von den Abg.en Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 11.4.2011);
124. Beschlussantrag Nr. 310/11: Maßnahmenpaket zur Entlastung der "Melkkuh" Autofahrer (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 19.4.2011);
125. Beschlussantrag Nr. 311/11: Änderung des Raumordnungsgesetzes (eingebracht vom Abg. Minniti am 26.4.2011);
126. Beschlussantrag Nr. 312/11: Gedenkfeier für die Opfer des Blutbades vom 30. April in Meran (eingebracht vom Abg. Minniti am 26.4.2011);
127. Beschlussantrag Nr. 313/11: Errichtung eines Friedhofs in Sinich (eingebracht vom Abg. Minniti am 26.4.2011);
128. Beschlussantrag Nr. 314/11: Maßnahmen für Sinich (eingebracht vom Abg. Minniti am 26.4.2011);
129. Beschlussantrag Nr. 315/11: Öffnung der Etschuferstraße in Richtung Bozen (eingebracht vom Abg. Minniti am 2.5.2011);
130. Beschlussantrag Nr. 320/11: Arbeitssicherheitskurse - Erste-Hilfe-Kurse - Brandschutzkurse - was ist notwendig und was ist erdrückende Bürokratie für die Unternehmen? (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 4.5.2011);
131. Beschlussantrag Nr. 321/11: 2010 - "Internationales Jahr der Armut" - Rentenausgleich - Nicht-EU-Bürger Hauptnutznießer von sozialen Leistungen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 4.5.2011);
132. Beschlussantrag Nr. 322/11: DNA-Tests an Südtiroler Hunden (eingebracht von der Abg. Artioli am 11.5.2011);
133. **Landesgesetzentwurf Nr. 83/10**: „Erneuerung, Unterschützstellung und Inwertsetzung historischer Ortschaften und Ortsteile Südtirols (Sondergesetz für Sinich) (vorgelegt vom Abg. Minniti);
134. Beschlussantrag Nr. 323/11: Bekämpfung der Schwarzvermietung (eingebracht vom Abg. Minniti am 16.5.2011);
135. Beschlussantrag Nr. 324/11: Amtsentschädigung – Politikerprivilegien (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 18.5.2011);
136. Beschlussantrag Nr. 326/11: Schluss mit Zirkusnummern, bei denen Tiere wider ihre
123. mozione n. 308/11: Eliminazione delle barriere architettoniche – contrassegno provinciale per opere edilizie prive di barriere (presentata dai cons. Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser l'11.4.2011);
124. mozione n. 310/11: Pacchetto di misure per sgravare gli automobilisti tartassati (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 19.4.2011);
125. mozione n. 311/11: Modifica legge urbanistica (presentata dal cons. Minniti il 26.4.2011);
126. mozione n. 312/11: Ricordare la strage del 30 aprile 1945 a Merano (presentata dal cons. Minniti il 26.4.2011);
127. mozione n. 313/11: Realizzazione di un camposanto a Sinigo (presentata dal cons. Minniti il 26.4.2011);
128. mozione n. 314/11: Interventi per Sinigo (presentata dal cons. Minniti il 26.4.2011);
129. mozione n. 315/11: Apertura della strada arginale dell'Adige in direzione Bolzano (presentata dal cons. Minniti il 2.5.2011);
130. mozione n. 320/11: Formazione per la sicurezza sul lavoro - corsi di primo soccorso e antincendio: cosa è necessario e cosa è invece burocrazia soffocante per le imprese? (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 4.5.2011)
131. mozione n. 321/11: 2010 – „Anno internazionale della lotta alla povertà” – perequazione delle pensioni – gli extracomunitari sono i principali beneficiari delle prestazioni sociali (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 4.5.2011);
132. mozione n. 322/11: Test del DNA sui cani residenti in provincia di Bolzano (presentata dalla cons. Artioli l'11.5.2011);
133. **disegno di legge provinciale n. 83/10**: “Recupero, tutela, valorizzazione dei Borghi e delle frazioni storici altoatesini (Legge speciale per Borgo Vittorio-Sinigo) (presentato dal cons. Minniti);
134. mozione n. 323/11: Lotta affitti in nero (presentata dal cons. Minniti il 16.5.2011);
135. mozione n. 324/11: Indennità di carica – privilegi dei politici (presentata dai cons. Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 18.5.2011);
136. mozione n. 326/11: Basta a spettacoli circensi in cui si sfruttano, contro natura, gli animali

- Natur ausgebeutet werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 24.5.2011);
137. Beschlussantrag Nr. 329/11: Zentrale Ausschreibungsstelle (einheitliche Vergabestelle) für öffentliche Aufträge (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 3.6.2011);
138. Beschlussantrag Nr. 331/11: Nutzung der Windkraft in Südtirol (eingebracht von der Abg. Artioli am 7.6.2011);
139. Beschlussantrag Nr. 332/11: Errichtung einer Kinder- und Jugendpsychiatrie (eingebracht vom Abg. Pöder am 10.6.2011);
140. Beschlussantrag Nr. 333/11: Arbeitssituation der Mitarbeiter/innen für Integration (eingebracht vom Abg. Pardeller am 10.06.2011);
141. Landesgesetzentwurf Nr. 96/11: Änderungen des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11 "Volksbegehren und Volksabstimmung" (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar und Egger am 4.5.2011);
142. Beschlussantrag Nr. 334/11: Militärschießstand (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 14.6.2011);
143. Beschlussantrag Nr. 336/11: Tiroler Lebensrettermedaille auch für Lebensretter aus Südtirol (eingebracht von den Abg.en Stocker Sigmar, Tinkhauser, Leitner, Egger und Mair am 21.6.2011);
144. Beschlussantrag Nr. 338/11: Bozner OSZE-Empfehlungen (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 27.6.2011);
145. Beschlussantrag Nr. 339/11: Die Dolomitenstraßen sind keine Rennstrecken für Motorräder mit den allseits bekannten Folgen. Die Zeit ist reif für eine überzeugende Maßnahmensetzung durch die Institutionen (eingebracht vom Abg. Seppi am 28.6.2011);
146. Begehrensantrag Nr. 21/11: Für Erziehungszeiten zwei Jahre Rente anrechnen (eingebracht von den Abg.en Unterberger, Stirner Brantsch, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Thaler Zelger und Stocker Martha am 29.6.2011);
147. Begehrensantrag Nr. 22/11: Bessere Absicherung der Hausfrauen im italienischen Familienrecht (eingebracht von den Abg.en Unterberger, Stocker Martha, Thaler Zelger, Kasslatter Mur, Hochgruber Kuenzer und Stirner Brantsch am 29.6.2011);
148. Beschlussantrag Nr. 341/11: Landtagsausschüsse vorab bei Verhandlungen über Militärliegenschaften befassen (eingebracht vom
- (presentata dal cons. Seppi il 24.5.2011);
137. mozione n. 329/11: Centro unico per le gare d'appalto (stazione appaltante unica) (presentata dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar il 3.6.2011);
138. mozione n. 331/11: Utilizzo dell'eolico in Provincia di Bolzano (presentata dalla cons. Artioli il 7.6.2011);
139. mozione n. 332/11: Istituzione di una psichiatria infantile e dell'età evolutiva (presentata dal cons. Pöder il 10.6.2011);
140. mozione n. 333/11: Situazione lavorativa dei collaboratori e delle collaboratrici all'integrazione di bambini e alunni disabili (presentata dal cons. Pardeller il 10.6.2011);
141. Disegno di legge provinciale n. 96/11: Modifiche alla legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, "Iniziativa popolare e referendum" (presentato dai cons. Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar e Egger il 4.5.2011).
142. mozione n. 334/11: Poligono militare (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 14.6.2011);
143. mozione n. 336/11: Medaglia tirolese al valore civile anche per altoatesini che hanno salvato la vita ad altri (presentata dai cons. Stocker Sigmar, Tinkhauser, Leitner, Egger e Mair il 21.6.2011);
144. mozione n. 338/11: Raccomandazioni di Bolzano dell'OSCE (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 27.6.2011);
145. mozione n. 339/11: Le strade dolomitiche non possono essere considerate piste per gare motociclistiche con le conseguenze estreme a tutti note. E' ora che le istituzioni si muovano in modo convincente (presentata dal cons. Seppi il 28.6.2011);
146. voto n. 21/11: Riconoscere due anni di pensione per il tempo dedicato all'educazione di figli e figlie (presentato dai cons. Unterberger, Stirner Brantsch, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Thaler Zelger e Stocker Martha il 29.6.2011);
147. voto n. 22/11: Maggiori garanzie per le casalinghe nel diritto di famiglia italiano (presentato dai cons. Unterberger, Stocker Martha, Thaler Zelger, Kasslatter Mur, Hochgruber Kuenzer e Stirner Brantsch il 29.6.2011);
148. mozione n. 341/11: Sentire le commissioni consiliari prima delle trattative su immobili militari (presentata dal cons. Pöder il 29.6.2011);



- Abg. Pöder am 29.6.2011);
149. Beschlussantrag Nr. 342/11: Arbeitsfreier Sonntag und angemessene Arbeitszeiten (eingebracht vom Abg. Pöder am 29.6.2011);
150. Begehrensantrag Nr. 23/11: Harmonisierung der Sicherheitsansprüche an Führerscheinneulinge (eingebracht von den Abg.en Noggler und Schuler am 30.6.2011);
151. Beschlussantrag Nr. 343/11: Für einen arbeitsfreien Sonntag (eingebracht von der Abg. Stirner Brantsch am 5.7.2011);
152. Beschlussantrag Nr. 344/11: Die Mendelstraße darf nicht dauernd Schauplatz von Automobilveranstaltungen mit Straßensperren für den Pendler- und Touristenverkehr sein (eingebracht vom Abg. Seppi am 5.7.2011);
153. Beschlussantrag Nr. 345/11: Verlegung der Sinti- und Roma-Siedlung in Meran (eingebracht vom Abg. Minniti am 5.7.2011);
154. Landesgesetzentwurf Nr. 86/11: "Senkung der Treibstoffpreise für Endverbraucher" (vorgelegt vom Abg. Pöder);
155. Landesgesetzentwurf Nr. 88/11: "Politische Überparteilichkeit von Verbänden und Organisationen – Änderung der Landesgesetze vom 28.11.1973, Nr. 79, 'Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und Produktivität' und vom 12.11.1992, Nr. 39, 'Maßnahmen zur Arbeitsmarktförderung'" (vorgelegt von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Tinkhauser und Stocker Sigmar);
156. Beschlussantrag Nr. 346/11: Vom Menschen verursachte Umwelt- und Industriekatastrophen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 7.7.2011);
157. Beschlussantrag Nr. 347/11: Bunker des Alpenwalls (eingebracht vom Abg. Seppi am 8.7.2011);
158. Beschlussantrag Nr. 348/11: Gefahr Elektrosmog (eingebracht vom Abg. Minniti am 8.7.2011);
159. Beschlussantrag Nr. 350/11: Änderung des Gesetzes Nr. 13/98 (eingebracht vom Abg. Minniti am 11.7.2011);
160. Beschlussantrag Nr. 351/11: Anpassung der KFZ-Steuer (eingebracht vom Abg. Minniti am 11.7.2011);
161. Landesgesetzentwurf Nr. 94/11: „Änderung des Artikels 23, Landesgesetz vom 30. Juli 1981, Nr. 24, „Die Fahrtkostenbeiträge für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
162. Beschlussantrag Nr. 352/11: Ortsnamenfrage (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger,
149. mozione n. 342/11: Domenica libera dal lavoro e orari di lavoro opportuni (presentata dal cons. Pöder il 29.6.2011);
150. voto n. 23/11: Armonizzazione dei requisiti di sicurezza per i neopatentati (presentato dai cons. Noggler e Schuler il 30.6.2011);
151. mozione n. 343/11: Per una domenica non lavorativa (presentata dalla cons. Stirner Brantsch il 5.7.2011);
152. mozione n. 344/11: La strada della Mendola non può sopportare continue manifestazioni automobilistiche con chiusure stradali al traffico pendolare e turistico (presentata dal cons. Seppi il 5.7.2011);
153. mozione n. 345/11: Spostamento del campo nomadi a Merano (presentata dal cons. Minniti il 5.7.2011);
154. disegno di legge provinciale n. 86/11: "Riduzione del prezzo dei carburanti per i consumatori finali" (presentato dal cons. Pöder);
155. disegno di legge provinciale n. 88/11: „Imparzialità politica di associazioni e organizzazioni – modifica delle leggi provinciali 28 novembre 1973, n. 79, 'Iniziativa per l'incremento economico e della produttività' e 12 novembre 1992, n. 39, 'Interventi di politica attiva del lavoro'" (presentato dai cons. Egger, Leitner, Mair, Tinkhauser e Stocker Sigmar);
156. mozione n. 346/11: Disastri ambientali e industriali causati dall'uomo (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 7.7.2011);
157. mozione n. 347/11: Bunker del Vallo Alpino (presentata dal cons. Seppi l'8.7.2011);
158. mozione n. 348/11: Pericolo elettrosmog (presentata dal cons. Minniti l'8.7.2011);
159. mozione n. 350/11: Modifica della legge provinciale n. 13/98 (presentata dal cons. Minniti l'11.7.2011);
160. mozione n. 351/11: Adeguamento delle tasse automobilistiche (presentata dal cons. Minniti l'11.7.2011);
161. disegno di legge provinciale n. 94/11: „Modifica della legge provinciale 30 luglio 1981, n. 24, articolo 23, "Contributi per spese di viaggio a favore di lavoratrici e lavoratori dipendenti" (presentato dal cons. Pöder);
162. mozione n. 352/11: Toponomastica (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker



- Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 12.7.2011);
163. Beschlussantrag Nr. 353/11: Ausverkauf der Heimat - Zweitwohnungen und konventionierte Wohnungen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 12.7.2011);
164. Beschlussantrag Nr. 354/11: Jugendarbeitslosigkeit (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.7.2011);
165. Beschlussantrag Nr. 355/11: Raumordnungsverträge (eingebracht vom Abg. Minniti am 14.7.2011);
166. Beschlussantrag Nr. 357/11: Creazione di un fondo consiliare a sostegno della donna (eingebracht von der Abg. Artioli am 20.7.2011);
167. Beschlussantrag Nr. 358/11: Qualitätszeichen für reine Briketts und Pellets (eingebracht von den Abg.en Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 2.8.2011);
168. Beschlussantrag Nr. 359/11: Episodi vandalici verificatisi a Sinigo ai danni dei condomini di via Damiano Chiesa (eingebracht vom Abg. Minniti am 3.8.2011);
169. Beschlussantrag Nr. 360/11: Centro di riciclaggio a Merano? (eingebracht vom Abg. Minniti am 3.8.2011);
170. Beschlussantrag Nr. 362/11: Die Finanzierung des Baus der geplanten Müllverbrennungsanlage (eingebracht von den Abg.en Schuler und Noggler am 8.8.2011);
171. Beschlussantrag Nr. 363/11: Leer stehende Wohnungen wieder auf den Markt bringen (eingebracht vom Abg. Minniti am 12.8.2011);
172. Beschlussantrag Nr. 365/11: Voraussetzungen für die Gewährung des Wohngeldes (eingebracht vom Abg. Minniti am 26.8.2011);
173. Beschlussantrag Nr. 367/11: WOBI-Punkte für gerichtliche Kündigung auch für getrennte/geschiedene Personen (eingebracht vom Abg. Minniti am 31.8.2011);
174. Beschlussantrag Nr. 369/11: Sparmaßnahmen der römischen Regierung: Keine weiteren Belastungen für Süd-Tirol (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 2.9.2011);
175. Beschlussantrag Nr. 370/11: Das Gossensasser Beinhaus (eingebracht vom Abg. Minniti am 9.9.2011);
176. Beschlussantrag Nr. 371/11: Schule: Knapp 21 mill. für 60.000 deutsche Schüler; 9,5 für 20.000 italienische! (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 9.9.2011).
- Sigmar e Tinkhauser il 12.7.2011);
163. mozione n. 353/11: Svendita della Heimat - seconde case e alloggi convenzionati (presentata dai cons. Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 12.7.2011);
164. mozione n. 354/11: Disoccupazione giovanile (presentata dal cons. Minniti il 13.7.2011);
165. mozione n. 355/11: Convenzioni urbanistiche (presentata dal cons. Minniti il 14.7.2011);
166. mozione n. 357/11: Creazione di un fondo consiliare a sostegno della donna (presentata dalla cons. Artioli il 20.7.2011);
167. mozione n. 358/11: Marchio di qualità per bricchetti e pellet di puro legno (presentata dai cons. Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser il 2.8.2011);
168. mozione n. 359/11: Episodi vandalici verificatisi a Sinigo ai danni dei condomini di via Damiano Chiesa (presentata dal cons. Minniti il 3.8.2011);
169. mozione n. 360/11: Centro di riciclaggio a Merano? (presentata dal cons. Minniti il 3.8.2011);
170. mozione n. 362/11: Finanziamento della costruzione del previsto inceneritore (presentata dai cons. Schuler e Noggler l'8.8.2011);
171. mozione n. 363/11: Favorire reimmissione alloggi sfitti (presentata dal cons. Minniti il 12.8.2011);
172. mozione n. 365/11: Requisiti richiesti per l'assegnazione del sussidio casa (presentata dal cons. Minniti il 26.8.2011);
173. mozione n. 367/11: Punti sfratto separati/divorziati (presentata dal cons. Minniti il 31.8.2011);
174. mozione n. 369/11: Manovra del Governo: no a ulteriori oneri per l'Alto Adige (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 2.9.2011);
175. mozione n. 370/11: Ossario Colle Isarco (presentata dal cons. Minniti il 9.9.2011);
176. mozione n. 371/11: Scuola: quasi 21 milioni per 60.000 alunni tedeschi; 9,5 milioni per gli italiani! (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 9.9.2011).

Die Sitzung beginnt um 10.00 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.00.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 109. Landtagssitzung vom 16.9.2011 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi del nuovo articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 109 del 16/9//2011 e che su di esso possono essere presentate richieste di rettifica, per iscritto, alla presidenza entro la fine della seduta. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta di rettifica, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Eva Klotz (entsch.)
2. Dr. Maurizio Vezzali (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott.ssa Eva Klotz (giust.)
2. dott. Maurizio Vezzali (giust.)

Der Präsident teilt mit, dass die von Artikel 59 Absatz 6 der Geschäftsordnung vorgesehene Aufstellung der Mitteilungen an die Abgeordneten verteilt wurde.

Il presidente comunica che è stato distribuito ai consiglieri/alle consigliere l'elenco delle comunicazioni previsto dall'art. 59, comma 6, del regolamento interno.

## Top 1

### Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. (1) 1/10/11: KFZ-Steuer - Rückstände (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Bizzo die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. (2) 4/10/11: Strahlentherapie in der Bonvicini-Klinik (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. (3) 5/10/11: Pakt gegen die Steuerhinterziehung: Wann erfolgt die Unterzeichnung? (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 20.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Dello Sbarba beantwortet LR Bizzo die Anfrage.

Der Abg. Dello Sbarba stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Bizzo beantwortet.

Anfrage Nr. (4) 6/10/11: Anerkennung des österreichischen Lehramtsstudiums (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 20.9.2011).

## Punto 1 all'odg

### Interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. (1) 1/10/11: Tassa automobilistica – pagamenti arretrati (presentata dal cons. Leitner il 19-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Bizzo.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. (2) 4/10/11: Radioterapia nella clinica Bonvicini (presentata dal cons. Pöder il 19-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Theiner.

Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. (3) 5/10/11: Patto antievasione: a quando la firma? (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 20-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Dello Sbarba, risponde l'ass. Bizzo.

Il cons. Dello Sbarba pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Bizzo.

Interrogazione n. (4) 6/10/11: Riconoscimento dei titoli universitari austriaci che abilitano all'insegnamento (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 20-9-2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Kasslatter Mur die Anfrage.

Der Abg. Knoll verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. (5) 22/10/11: Volkszählung – das Land schweigt (eingebracht vom Abg. Urzì am 27.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Urzì beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Urzì.

Anfrage Nr. (6) 30/10/11: Waidbruck – Parkplatz für PendlerInnen (eingebracht von der Abg. Stocker Martha am 28.9.2011).

Der Präsident weist daraufhin, dass die Einbringerin der Anfrage, Abg. Stocker Martha, entschuldigterweise abwesend ist, und erklärt, dass die Anfrage deshalb im Sinne der Geschäftsordnung innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet wird.

Anfrage Nr. (7) 31/10/11: Kürzung der Politikerge-hälter (eingebracht von der Abg. Artioli am 28.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Der Präsident fragt den Abg. Leitner, ob er einverstanden ist, dass seine Anfrage Nr. (31) 18/10/11: Gemeinderäte – Freistellungen (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.9.2011) als verlesen und die Antwort des LH Durnwalder auch für seine Anfrage gilt, da sie thematisch mit der Anfrage von der Abg. Artioli zusammenhängen.

Der Abg. Leitner erklärt sich damit einverstanden.

Die Abg. Artioli verzichtet auf die Replik.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. (8) 2/10/11: Innovationsfestival 2012 (eingebracht vom Abg. Tinkhauser am 19.9.2011).

Die Behandlung der Anfrage wird in Erwartung des Eintreffens des Einbringers, Abg. Tinkhauser kurzfristig ausgesetzt.

Anfrage Nr. (9) 7/10/11: Aussage von Landesrätin Kasslatter Mur zur Immersion (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 20.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Kasslatter Mur die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Knoll.

Anfrage Nr. (10) 9/10/11: Müllverarbeitungsanlage XELA in Kurtatsch: Sind Ursache und Auswirkungen des Brandes von Anfang September 2011 geklärt? (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 21.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss beantwortet LR Laimer die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Nachdem der Abg. Tinkhauser wieder anwesend ist, wird die Anfrage Nr. (8) 2/10/11 behandelt.

Anfrage Nr. (8) 2/10/11: Innovationsfestival 2012 (eingebracht vom Abg. Tinkhauser am 19.9.2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Kasslatter Mur.

Il cons. Knoll rinuncia alla replica.

Interrogazione n. (5) 22/10/11: Censimento – Provin-cia latitante (presentata dal cons. Urzì il 27-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Urzì, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Urzì.

Interrogazione n. (6) 30/10/11: Ponte Gardena – parcheggio pendolari (presentata dalla cons. Stocker Martha il 28-9-2011).

Il presidente comunica che la presentatrice dell'interrogazione, cons. Martha Stocker, è assente giustificata e dichiara che pertanto ai sensi del regolamento interno ad essa verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. (7) 31/10/11: Riduzione dei costi della politica (presentata dalla cons. Artioli il 28-9-2011).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Il presidente chiede al cons. Leitner se è d'accordo a dare per letta la sua interrogazione n. (31) 18/10/11: Consiglieri comunali – permessi e licenze (presentata il 26-9-2011), e a far propria la risposta del presidente della Provincia Durnwalder all'interrogazione della cons. Artioli visto che le due interrogazioni vertono sulla stessa tematica.

Il cons. Leitner si dichiara d'accordo.

La cons. Artioli rinuncia alla replica.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. (8) 2/10/11: Festival dell'innova-zione 2012 (presentata dal cons. Tinkhauser il 19-9-2011).

L'esame dell'interrogazione è brevemente sospeso in attesa dell'arrivo del presentatore, cons. Tinkhauser.

Interrogazione n. (9) 7/10/11: Dichiarazioni dell'as-sessora Kasslatter Mur sull'immersione (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 20-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Kasslatter Mur.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. (10) 9/10/11: Azienda smaltimento rifiuti XELA a Cortaccia: Sono state chiarite le cause e le conseguenze dell'incendio verificatosi agli inizi di settembre 2011? (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 21-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde l'ass. Laimer.

Replica il cons. Heiss.

Visto che il cons. Tinkhauser è nuovamente presente, viene trattata l'interrogazione (8) 2/10/11.

Interrogazione n. (8) 2/10/11: Festival dell'innova-zione 2012 (presentata dal cons. Tinkhauser il 19-9-

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Tinkhauser beantwortet LR Bizzo die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Tinkhauser.

Anfrage Nr. (11) 23/10/11: Sicherheit am Arbeitsplatz (eingebracht vom Abg. Urzi am 27.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Urzi beantwortet LR Bizzo die Anfrage.

Der Abg. Urzi verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. (12) 32/10/11: Kontrollen in den Sozialwohnungen des WOBI (eingebracht von der Abg. Artioli am 28.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LR Tommasini die Anfrage.

Die Abg. Artioli stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Tommasini beantwortet.

Anfrage Nr. (13) 33/10/11: Sind die Buben die neuen Bildungsverlierer (eingebracht von der Abg. Stirner Brantsch am 29.09.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Stirner Brantsch beantwortet LR Kasslatter Mur die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Stirner Brantsch.

Anfrage Nr. (14) 3/10/11: Eisackbrücke südlich von Sterzing: Warum ruhen die Arbeiten? (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. (15) 10/10/11: Trenitalia-Zugausfälle in Serie: Welche Abzüge nimmt das Land vor? (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 21.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss beantwortet LR Widmann die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Anfrage Nr. (16) 11/10/11: Musikschule Bozen (eingebracht von der Abg. Klotz am 21.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantworten LR Kasslatter Mur und LR Tommasini die Anfrage.

Der Abg. Knoll stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Kasslatter Mur beantwortet.

Anfrage Nr. (17) 24/10/11: Nationales Alpinitreffen 2012 (eingebracht vom Abg. Urzi am 27.9.2011).

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Urzi, worauf der Präsident antwortet.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Urzi beantwortet LR Tommasini die Anfrage.

Der Abg. Urzi stellt eine ergänzende Frage an LH Durnwalder, welche dieser beantwortet.

Anfrage Nr. (18) 8/10/11: Übergriff auf einen Carabinieri-Beamten (eingebracht von der Abg. Mair am 21.9.2011).

2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Tinkhauser, risponde l'ass. Bizzo.

Replica il cons. Tinkhauser.

Interrogazione n. (11) 23/10/11: Sicurezza sul lavoro (presentata dal cons. Urzi il 27-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Urzi, risponde l'ass. Bizzo.

Il cons. Urzi rinuncia alla replica.

Interrogazione n. (12) 32/10/11: Controlli presso le case Ipes (presentata dalla cons. Artioli il 28-9-2011).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde l'ass. Tommasini.

La cons. Artioli pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Tommasini.

Interrogazione n. (13) 33/10/11: Scuola: alunni maschi svantaggiati? (presentata dalla cons. Stirner Brantsch il 29-9-2011).

All'interrogazione, letta dalla cons. Stirner Brantsch, risponde l'ass. Kasslatter Mur.

Replica la cons. Stirner Brantsch.

Interrogazione n. (14) 3/10/11: Ponte sull'Isarco a Vipiteno – per quale motivo i lavori sono fermi? (presentata dal cons. Leitner il 19-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Mussner.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. (15) 10/10/11: Trenitalia: cancellazioni in serie dei treni – ci sarà una riduzione dei premi? (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 21-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde l'ass. Widmann.

Replica il cons. Heiss.

Interrogazione n. (16) 11/10/11: Scuola di musica di Bolzano (presentata dalla cons. Klotz il 21-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, rispondono gli ass. Kasslatter Mur e Tommasini.

Il cons. Knoll pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Kasslatter Mur.

Interrogazione n. (17) 24/10/11: Adunata nazionale alpini 2012 (presentata dal cons. Urzi il 27-9-2011).

Il cons. Urzi interviene sull'ordine dei lavori e il presidente Minniti risponde.

All'interrogazione, letta dal cons. Urzi, risponde l'ass. Tommasini.

Il cons. Urzi pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Interrogazione n. (18) 8/10/11: Aggressione ai danni di un carabiniere (presentata dalla cons. Mair il 21-9-2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Mair.

Anfrage Nr. (19) 20/10/11: Klima-Messen-Gutschein für Landesangestellte: zu welchem Preis? (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 27.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss beantwortet LR Widmann die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Anfrage Nr. (20) 25/10/11: Öffentliche lokale Dienstleistungen (eingebracht vom Abg. Urzi am 27.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Urzi beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Urzi.

Anfrage Nr. (21) 12/10/11: Religionsstunde (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Kasslatte Mur die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. (22) 21/10/11: Wie teuer wird die Nord-West-Umfahrung in Meran wirklich? (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 27.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Der Abg. Heiss stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Mussner beantwortet.

Anfrage Nr. (23) 13/10/11: Metrobus (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.9.2011).

Die Behandlung der Anfrage wird in Erwartung des Eintreffens des befragten Mitgliedes der Landesregierung, LR Widmann, kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. (24) 29/10/11: Stein an Stein: Wurde die Konzession widerrufen? (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 28.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Dello Sbarba beantwortet LR Laimer die Anfrage.

Der Abg. Dello Sbarba stellt eine ergänzende Frage, welche wiederum LR Laimer beantwortet.

Nachdem LR Widmann wieder anwesend ist, wird die Anfrage Nr. (23) 13/10/11 behandelt.

Anfrage Nr. (23) 13/10/11: Metrobus (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.9.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Widmann die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Der Präsident stellt an diesem Punkt (es ist 12.11 Uhr) fest, dass der von der Geschäftsordnung für die „Aktuelle Fragestunde“ vorgesehene Zeitrahmen von 120 Minuten abgelaufen ist, und erklärt, dass die aus Zeitmangel nicht behandelten Anfragen von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Mair.

Interrogazione n. (19) 20/10/11: Biglietti d'ingresso gratuiti per dipendenti provinciali alla fiera "Klimae-nergy": quanto sono costati? (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 27-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde l'ass. Widmann.

Replica il cons. Heiss.

Interrogazione n. (20) 25/10/11: Servizi pubblici locali (presentata dal cons. Urzi il 27-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Urzi, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Urzi.

Interrogazione n. (21) 12/10/11: Ora di religione (presentata dal cons. Leitner il 22-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Kasslatte Mur.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. (22) 21/10/11: Costi effettivi della circonvallazione nord-ovest di Merano (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 27-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde l'ass. Mussner.

Il cons. Heiss pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Mussner.

Interrogazione n. (23) 13/10/11: Autobus a trasporto rapido (presentata dal cons. Leitner il 22-9-2011).

L'esame dell'interrogazione è brevemente sospeso in attesa dell'arrivo del componente della Giunta provinciale interrogato, ass. Widmann.

Interrogazione n. (24) 29/10/11: Stein an Stein: è stata revocata la concessione? (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 28-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Dello Sbarba, risponde l'ass. Laimer.

Il cons. Dello Sbarba pone una domanda aggiuntiva, alla quale risponde nuovamente l'ass. Laimer.

Visto che l'ass. Widmann è nuovamente presente viene trattata l'interrogazione n. (23) 13/10/11.

Interrogazione n. (23) 13/10/11: Autobus a trasporto rapido (presentata dal cons. Leitner il 22-9-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Widmann.

Replica il cons. Leitner.

A questo punto (sono le ore 12.11) il presidente constata che i 120 minuti dedicati alle "interrogazioni su temi di attualità" sono scaduti e aggiunge che alle interrogazioni in non trattate per mancanza di tempo dovrà essere fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni dai componenti competenti della Giunta provinciale.



werden müssen.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte fort.

### Top 2

#### **Beschlussvorschlag: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 19. September 2011, Nr. 1395:**

Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, "Bestimmungen auf dem Sachgebiet Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzmuster der Regionen, der Lokalkörperschaften und deren Organismen, im Sinne der Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42".

Nach der Verlesung des Beschlusses der Landesregierung vom 19. September 2011, Nr. 1395, sowie des Beschlussvorschlages, der die Ratifizierung des erwähnten Beschlusses der Landesregierung zum Inhalt hat, nimmt LH-Stellvertreter Berger für die Landesregierung Stellung.

Der Beschlussvorschlag wird hierauf mit 1 Nein-Stimme und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der Präsident weist darauf hin, dass die Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte abgeschlossen ist und dass laut Artikel 52-bis Absatz 3 der Geschäftsordnung nun die der Opposition vorbehaltene Zeit beginnt, die verhältnismäßig zwischen Opposition und Mehrheit aufgeteilt ist. Er erinnert daran, dass vorrangig die vom Kollegium der Fraktionsvorsitzenden laut Artikel 52-bis Absatz 5 der Geschäftsordnung festgelegten Punkte behandelt werden. Anschließend werden die Punkte der Mehrheit zur Behandlung gebracht.

### Top 3

**Beschlussantrag Nr. 366/11:** Umgehende Amtsenthebung von Dr. Maximilian Rainer, Generaldirektor der SEL (eingebracht vom Abg. Seppi am 29.8.2011) (Fortsetzung).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages nach der Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, am 14.9.2011 unterbrochen wurde und dass in der Zwischenzeit eine Stellungnahme der SEL-AG an die Abgeordneten verteilt wurde.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg.en Tinkhauser, Dello Sbarba, Heiss, Nogglner und Knoll. Der Abg. Seppi ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und kündigt einen Änderungsantrag zum 4. Punkt des beschließenden Teiles des Beschlussantrages an.

Il presidente prosegue con l'esame dei punti istituzionali.

### Punto 2 all'odg

**proposta di deliberazione:** ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 19 settembre 2011, n. 1395: Corte Costituzionale – impugnazione del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, recante "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42".

Dopo la lettura della deliberazione della Giunta provinciale del 19 settembre 2011, n. 1395, nonché della proposta di deliberazione avente per oggetto la ratifica della succitata deliberazione, il vicepresidente della Provincia Berger prende posizione per la Giunta provinciale.

La proposta di deliberazione è approvata con 1 voto contrario e i restanti voti favorevoli.

Il presidente comunica che l'esame dei punti istituzionali è concluso e che ai sensi dell'articolo 52-bis, comma 3 del regolamento interno, da ora decorre il tempo riservato all'opposizione. Egli ricorda che verranno trattati con precedenza i punti definiti dal collegio dei capigruppo ai sensi dell'articolo 52-bis, comma 5 del regolamento interno. Successivamente saranno trattati i punti della maggioranza.

### Punto 3 all'odg

**mozione n. 366/11:** Il dott. Maximilian Rainer, direttore generale della SEL, dovrebbe essere immediatamente destituito dal suo importante incarico (presentata dal cons. Seppi il 29-8-2011) (continuazione).

Il presidente comunica che l'esame della mozione era stato interrotto, dopo l'illustrazione da parte del presentatore cons. Seppi, il 14-9-2011 e che nel frattempo è stata distribuita ai consiglieri e alle consigliere una presa di posizione della SEL S.p.a.

Sulla mozione intervengono i cons. Tinkhauser, Dello Sbarba, Heiss, Nogglner e Knoll.

Il cons. Seppi interviene sull'ordine dei lavori e annuncia la presentazione di un emendamento al quarto punto della parte impegnativa.



Der Präsident teilt mit, dass der Änderungsantrag noch übersetzt werden muss und unterbricht um 12.51 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.02 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Tinkhauser vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Der Präsident teilt mit, dass die der Opposition vorbehaltene Zeit, die verhältnismäßig zwischen Opposition und Mehrheit aufgeteilt ist, in dieser Sitzungsfolge bis 18.30 Uhr am Mittwoch dauern wird.

Der Präsident setzt die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 366/11 fort und teilt mit, dass der vom Einbringer Seppi vorgelegte Änderungsantrag ausgeteilt wurde.

Nach der Verlesung des Änderungsantrages, sprechen der Abg. Egger, der Einbringer Seppi und für die Landesregierung LR Laimer.

Der Abg. Egger ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

Zur Replik spricht der Abg. Seppi, welcher die Abstimmung mittels Namensaufruf beantragt.

Der geänderte Beschlussantrag wird hierauf in einer vom Abg. Seppi und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 12 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt.

#### Top 4

**Beschlussantrag Nr. 275/11:** Externe Mitarbeit (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.1.2011).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretär Tinkhauser sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen die Abg.en Pichler Rolle, Pöder, Leitner, Knoll und Urzi.

Der Abg. Pichler Rolle ergreift das Wort in persönlicher Angelegenheit.

Zum Beschlussantrag sprechen weiters die Abg. Seppi und Dello Sbarba, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen, den beschließenden Teil sowie über die im zweiten Punkt des beschließenden Teiles enthaltenen Wörter „und Gemeinderäte“ beantragt. Weiters sprechen zum Beschlussantrag die Abg.en Egger und Heiss sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Artioli, die ankündigt, den letzten Punkt des beschließenden Teiles zu streichen, und eine Abstimmung mittels Namensaufruf beantragt.

Il presidente comunica che l'emendamento deve essere ancora tradotto e alle ore 12.51 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.02 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente comunica che il tempo riservato alla minoranza, nell'ambito della ripartizione proporzionale tra opposizione e maggioranza, in questa sessione andrà fino alle 18.30 di mercoledì.

Il presidente prosegue nell'esame della mozione n. 366/11 e comunica che è stato distribuito l'emendamento del presentatore cons. Seppi.

Dopo la lettura dell'emendamento intervengono il cons. Egger, il presentatore cons. Seppi e l'ass Laimer per la Giunta provinciale.

Il cons. Egger interviene sull'ordine dei lavori.

Replica il cons. Seppi, che chiede una votazione per appello nominale.

La mozione così emendata viene posta in votazione per appello nominale, come chiesto dal cons. Seppi e da altri due consiglieri, e respinta con 12 voti favorevoli, 19 voti contrari e 2 astensioni.

#### Punto 4 all'odg

**mozione n. 275/11:** Collaborazioni esterne (presentata dalla cons. Artioli il 3-1-2011).

Sulla mozione, letta dal segretario questore Tinkhauser e illustrata dalla presentatrice cons. Artioli, intervengono i cons. Pichler Rolle, Pöder, Leitner, Knoll e Urzi.

Il cons. Pichler Rolle interviene per fatto personale.

Sulla mozione intervengono anche i cons. Seppi e Dello Sbarba, che chiede una votazione separata tra premesse, parte impegnativa e, al secondo punto della parte impegnativa, sulle parole "e comunali". Prendono inoltre la parola i cons. Egger e Heiss nonché l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Artioli, che annuncia di voler stralciare l'ultimo punto della parte impegnativa, e che poi chiede una votazione per appello nominale.

Präsident Minniti unterbricht darauf auf Antrag der Abg. Artioli um 16.16 Uhr kurz die Sitzung, die nach einer Minute um 16.17 Uhr wieder aufgenommen wird.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne der von den Abg.en Dello Sbarba und Artioli gestellten Anträge einer namentlichen Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: abgelehnt mit 19 Nein-Stimmen, 10 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen
- Punkt 1 und 2 des verpflichtenden Teils ohne die Wörter „und Gemeinderäte“: abgelehnt mit 19 Nein-Stimmen und 13 Ja-Stimmen.

Der Präsident teilt mit, dass die getrennte Abstimmung über die Wörter „und Gemeinderäte“ hinfällig ist, da der Beschlussantrag abgelehnt wurde.

### Top 5

**Beschlussantrag Nr. 292/11:** Realisierung der Rigertalschleife (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 31.1.2011).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretär Tinkhauser sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Heiss, sprechen die Abg.en Leitner, Hochgruber Kuenzer, Pöder und LR Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Heiss und beantragt die vorläufige Aussetzung der Behandlung des Beschlussantrages

Präsident Minniti gibt dem Antrag des Abg. Heiss statt und setzt die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 292/11 aus. Er teilt mit, dass auch die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 316/11 (Top Nr. 6) ausgesetzt wird, weil der Einbringer, Abg. Vezzali, heute abwesend ist.

### Top 7

**Beschlussantrag Nr. 335/11:** Mitarbeiterinnen für die Integration von Menschen mit Behinderung (eingebracht von den Abg.en Mair, Tinkhauser, Egger, Leitner und Stocker Sigmar am 15.6.2011).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsident Minniti sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Mair, sprechen die Abg. Stirner Brantsch und LR Kasslatter Mur für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Mair, die eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und die einzelnen beschließenden Teile des Beschlussantrages beantragt.

Su richiesta della cons. Artioli, il presidente Minniti alle ore 16.16 sospende brevemente la seduta, che riprende dopo un minuto alle ore 16.17.

La mozione viene posta in votazione per appello nominale e per parti separate, come chiesto dai cons. Dello Sbarba e Artioli, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 19 voti contrari, 10 voti favorevoli e 3 astensioni
- punti 1 e 2 della parte impegnativa senza le parole "e comunali": respinti con 19 voti contrari e 13 voti favorevoli.

Il presidente comunica che la votazione per parti separate sulle parole "e comunali" decade in quanto la mozione è stata respinta.

### Punto 5 all'odg

**mozione n. 292/11:** Realizzazione della bretella ferroviaria della Val di Riga (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 31-1-2011).

Sulla mozione, letta dal segretario questore Tinkhauser e illustrata dal presentatore cons. Heiss, intervengono i cons. Leitner, Hochgruber Kuenzer, Pöder e l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Heiss, che chiede che l'esame della mozione sia temporaneamente sospeso.

Il presidente Minniti accoglie la richiesta del cons. Heiss e sospende l'esame della mozione n. 292/11. Egli comunica che anche l'esame della mozione n. 316/11 (punto 6) è sospeso a causa dell'assenza odierna del presentatore, cons. Vezzali.

### Punto 7 all'odg

**mozione n. 335/11:** Insegnanti di sostegno per persone diversamente abili (presentata dai cons. Mair, Tinkhauser, Egger, Leitner e Sigmar Stocker il 15-6-2011).

Sulla mozione, letta dal presidente Minniti e illustrata dalla presentatrice cons. Mair, intervengono la cons. Stirner e l'ass. Kasslatter Mur per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Mair, che chiede una votazione separata tra le premesse e i tre punti della parte impegnativa della mozione.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des von der Abg. Mair gestellten Antrages einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: abgelehnt mit 12 Ja-Stimmen, 18 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung
- Punkt 1 des verpflichtenden Teils: einstimmig genehmigt
- Punkt 2 des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 17 Nein-Stimmen, 9 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung
- Punkt 3 des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 17 Nein-Stimmen, 9 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung.

Der Präsident stellt fest, dass damit Punkt 1 des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages genehmigt worden ist.

### Top 8

**Beschlussantrag Nr. 368/11:** Freiwilliger Sozialdienst - Sozialvorsorge (eingebracht vom Abg. Pöder am 2.9.2011).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsident Minniti sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen der Abg. Heiss sowie LH Durnwalder für die Landesregierung. Es repliziert der Abg. Pöder und beantragt die Vertagung des Beschlussantrages.

Der Präsident gibt dem Antrag des Abg. Pöder statt und schreitet zur Behandlung des nächsten Top.

### Top 9

**Beschlussantrag Nr. 372/11:** Nein zur Erhöhung der Mehrwertsteuer (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 12.9.2011).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages und des vom Abg. Knoll eingebrachten Änderungsantrages durch Präsidialsekretär Tinkhauser, erläutert der Einbringer, Abg. Knoll, seinen Beschlussantrag.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg.en Pichler Rolle, Heiss, Leitner, Pöder, Seppi und Egger sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Knoll und beantragt die Streichung von Punkt 2 des geänderten beschließenden Teiles.

Der geänderte Beschlussantrag wird hierauf mit 12 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

### Top 10

**Beschlussantrag Nr. 373/11:** Ortsnamengebung (eingebracht vom Abg. Urzi am 19.9.2011).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Stirner Brantsch sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Urzi,

La mozione è posta in votazione per parti separate, come chiesto dalla cons. Mair, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 12 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione
- punto 1 della parte impegnativa: approvato all'unanimità
- punto 2 della parte impegnativa: respinto con 17 voti contrari, 9 voti favorevoli e 1 astensione.
- punto 3 della parte impegnativa: respinto con 17 voti contrari, 9 voti favorevoli e 1 astensione.

Il presidente constata che è stato approvato il punto 1 della parte impegnativa della mozione.

### Punto 8 all'odg

**mozione n. 368/11:** Servizio sociale volontario – previdenza sociale (presentata dal cons. Pöder il 2-9-2011).

Sulla mozione, letta dal presidente Minniti e illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono il cons. Heiss e il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Pöder, che chiede il rinvio della mozione.

Il presidente accoglie la richiesta del cons. Pöder e passa all'esame del prossimo punto.

### Punto 9 all'odg

**mozione n. 372/11:** No a un aumento dell'IVA (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 12-9-2011).

Dopo la lettura della mozione e dell'emendamento del cons. Knoll da parte del segretario questore Tinkhauser, il presentatore cons. Knoll illustra la propria mozione.

Su di essa intervengono i cons. Pichler Rolle, Heiss, Leitner, Pöder, Seppi ed Egger nonché l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Knoll, che chiede la soppressione del secondo punto della parte impegnativa così emendata.

La mozione così emendata viene respinta con 12 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione.

### Punto 10 all'odg

**mozione n. 373/11:** Toponomastica (presentata dal cons. Urzi il 19-9-2011).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Stirner e illustrata dal presentatore cons. Urzi, intervengono i cons. Pichler Rolle, Knoll, Leitner, Heiss e Seppi

sprechen die Abg.en Pichler Rolle, Knoll, Leitner, Heiss und Seppi sowie Präsident Minniti.

Zur Replik spricht der Abg. Urzi.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 26 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

### Top 11

**Beschlussantrag Nr. 191/10:** Forderung nach Ersetzung des derzeitigen Präsidenten des WOBI durch eine für die Besetzung dieses wichtigen Amtes politisch besser geeignete Person (eingebracht vom Abg. Seppi am 1.2.2010) (Fortsetzung).

Der Abg. Seppi spricht zum Fortgang der Arbeiten und erklärt, dass er den Beschlussantrag zurückzieht.

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung der Top 12, 13, 14, 15 und 16 aufgrund der Abwesenheit von LH Durnwalder sowie der Einbringer, Abg. Pöder und Abg. Artioli, auf die morgige Sitzung vertagt werden.

### Top 17

**Landesgesetzentwurf Nr. 54/10: „Einrichtung eines Verzeichnisses der gewählten und ernannten Personen“** (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali).

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Urzi, worauf Präsident Minniti das Wort ergreift und mitteilt, dass nach der Verlesung des Begleitberichtes des Einbringers, Abg. Urzi, und des Berichtes der I. Gesetzgebungsausschusses durch die stellvertretende Ausschussvorsitzende Abg. Mair, die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes auf die morgige Sitzung vertagt wird.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 109. Sitzung vom 16.9.2011 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden.

Der Präsident schließt um 18.51 Uhr die Sitzung.  
Dr.DO/sm

nonché il presidente Minniti.

Replika il cons. Urzi.

La mozione è respinta con 2 voti favorevoli, 26 voti contrari e 1 astensione.

### Punto 11 all'odg

**mozione n. 191/10:** Richiesta di sostituzione dell'attuale presidente dell'Ipes con persona più politicamente idonea all'assunzione di un tale importante incarico (presentata dal cons. Seppi l'1-2-2010) (continuazione).

Il cons. Seppi interviene sull'ordine dei lavori e comunica che ritira la mozione.

Il presidente comunica che la trattazione dei punti 12, 13, 14, 15 e 16 è rinviata alla seduta di domani a causa dell'assenza del presidente della Giunta provinciale Durnwalder nonché dei presentatori cons. Pöder e Artioli.

### Punto 17 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 54/10: "Istituzione dell'anagrafe degli eletti e dei nominati"** (presentato dai cons. Urzi e Vezzali).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi, dopodiché prende la parola il presidente Minniti, il quale comunica che dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del presentatore, cons. Urzi, e della relazione della I commissione legislativa, da parte della vicepresidente, cons. Mair, l'ulteriore esame del disegno di legge sarà rinviato alla seduta di domani.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 109 del 16.9.2011 è considerato approvato non essendo pervenute richieste di rettifica.

Il presidente chiude la seduta alle ore 18.51.  
PA/ci/hz

Der Präsident | Il presidente  
Mauro Minniti

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente  
DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger



Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser